



LA AMANTE DE LAS MASCOTAS (1)

Traducción lado a lado

Daianne: Hola, mi nombre es Daiannie Rivera. Tengo 32 años y vivo en Pennsylvania, Estados Unidos, aunque nací y me crié en Puerto Rico.

Julio: ¿Desde hace cuánto eres amante de las mascotas?

Daianne: Desde que tengo memoria, siempre he tenido esta conexión especial con los animales, y me acuerdo que desde pequeña, yo intentaba rescatar a todos los gatos y perros que se aparecían por la calle, y mi mamá, pues, tenía que espantarlos y detenerme de seguir adoptando todos los animalitos que me encontraba, porque sino, sé que íbamos a a terminar con todos los animales del pueblo.

Julio: ¿Tienes mascotas actualmente?

Daianne: Actualmente, tengo tres mascotas. Aunque originalmente tenía cuatro. La primera que obtuvimos, la primera que llegó a la casa, fue Raven, una gata negra que a su mamá, pues, la atropelló un carro. Su mamá había muerto.

Luego llegó Luna, que es una gata gris y... La historia de ella fue que una familia rescató a una gata, pero no se había dado cuenta de que estaba embarazada. Y se levantan un día y ven un montón de gatitos. Así que empiezan a regalarlos para que... no tener tantos gatitos, pues ellos solo querían una gata y ahora tenían como 12.

Daianne: Hello, my name is Daiannie Rivera. I am 32 years old and live in Pennsylvania, United States, although I was born and raised in Puerto Rico.

Julio: How long have you been a pet lover?

Daianne: As long as I can remember, I've always had this special connection with animals. I remember that since I was little, I would try to rescue every cat and dog that appeared on the street. My mom had to shoo them away and stop me from adopting every little animal I found because otherwise, I know we would end up with all the animals in town.

Julio: Do you currently have pets?

Daianne: Currently, I have three pets, although originally, I had four. The first one we got, the first one that came to the house, was Raven, a black cat whose mom was hit by a car. Her mom had died.

Then came Luna, a gray cat, and... Her story was that a family rescued a cat but didn't realize she was pregnant. They wake up one day and see a bunch of kittens. So they start giving them away to avoid having so many kittens, as they only wanted one cat and now had about 12.

Y pues nosotros adoptamos a Luna, pero lamentablemente ella falleció. Fue un momento muy difícil, pero hicimos lo que pudimos.

La tercera que llegó a esta casa fue Hannah Banana. Es una perra mitad Pomerania y mitad Beagle. La tomamos de una granja Amish. Ellos viven aparte, viven su propia cultura y pues, estaban vendiendo estos perritos. Fuimos a ver la granja, nos dieron un tour de la granja, vimos que todos los animales estaban en muy buenas condiciones y compramos a Hannah.

Y la última que llegó, como dos años después, fue Honey, que es una perra sata. Sata es como en Puerto Rico se les dice a los perros que han sido tan mezclados que ya no parecen una raza específica, es una mezcla de una mezcla de una mezcla. La manera en la que Honey llegó a nuestras vidas fue cuando visité Puerto Rico para el funeral de mi abuela y me la encontré. Me enamoré de ella la primera vez que la vi y la señora que la tenía, se la había traído de la calle. Ella no la podía cuidar. Yo me ofrecí a traérmela para acá, para Pennsylvania, y ella me dijo: "Pues si te la puedes llevar, llévatela". Así es como llegaron todas las mascotas en (sic) mi vida.

We adopted Luna, but unfortunately, she passed away. It was a very difficult time, but we did what we could.

The third one that came to this house was Hannah Banana. She is half-Pomeranian and half-Beagle. We got her from an Amish farm. They live separately, have their own culture, and were selling these puppies. We went to see the farm, they gave us a tour, saw that all the animals were in very good condition, and bought Hannah.

And the last one that arrived, about two years later, was Honey, who is a mixed-breed dog. "Sata" is what we call dogs in Puerto Rico that have been so mixed that they no longer look like a specific breed; it's a mix of a mix of a mix. The way Honey came into our lives was when I visited Puerto Rico for my grandmother's funeral and found her. I fell in love with her the first time I saw her, and the lady who had her had brought her in from the street. She couldn't take care of her. I offered to bring her here, to Pennsylvania, and she said, "Well, if you can take her, take her." That's how all the pets came into my life.

LA AMANTE DE LAS MASCOTAS (2)

Traducción lado a lado

Julio: ¿Cómo describirías la relación que tienes con tus mascotas?

Daiannie: Yo no tengo hijos ni quiero tener hijos. No es algo que me llame la atención. Así que mis mascotas subconscientemente se han convertido en mis hijas. Las añoro, les compro sus cositas, sus juguetes, sus ropitas, su todo. Las trato como todas unas princesas. No veo mi relación con mis mascotas como dueño y mascota, sino que lo veo más como madre e hija. Para ser honesta, no las veo como mis mascotas, las veo como parte de la familia, como mis hijas.

Julio: ¿Puedes compartir algún momento especial o divertido que hayas vivido con tus mascotas?

Daiannie: Mis perras no tienen la personalidad de dejarse coger. No es (sic) el tipo de mascotas que las puedes estar añorando en tus brazos todos los días, por ahí. No les gusta. Así que uno tiene que respetar eso. Pero... un suceso que admito que al principio no me parecía gracioso, pero ahora que el tiempo ha pasado y que puedo reflexionar, lo encuentro muy gracioso.

Y es que las estábamos llevando a caminar a un parque nacional, en donde para entrar tienes que pasar por un puente de cable, un puente que se menea muchísimo, de dos pasos y ya parece gelatina de tanto que se menea. Así que yo como humana adulta, estaba un poquito nerviosa de pasar por el puente, así que no me imagino cómo se sentían las perras.

Julio: How would you describe the relationship you have with your pets?

Daiannie: I don't have children, and I don't want to have children. It's not something that interests me. So, subconsciously, my pets have become like my daughters. I pamper them, buy them little things, toys, clothes, everything. I treat them like real princesses. I don't see my relationship with my pets as owner and pet; I see it more as a mother and daughter relationship. To be honest, I don't see them as my pets; I see them as part of the family, as my daughters.

Julio: Can you share a special or funny moment you've had with your pets?

Daiannie: My dogs don't have the personality to be picked up. They're not the type of pets that you can be pampering in your arms every day; they don't like it. So, you have to respect that. But... there's an incident that, I admit, didn't seem funny to me at first, but now that time has passed and I can reflect on it, I find it very amusing.

We were taking them for a walk in a national park where you have to cross a cable bridge that swings a lot with each step and looks like jelly. As a human adult, I was a little nervous about crossing the bridge, so I can't imagine how the dogs felt.

Se debieron haber sentido mucho, mucho peor. Le tenían terror al puente. Así que intentamos hacerlas caminar, pero no querían pisar el puente, y no las culpo. Así que tuvimos que cogerlas al hombro, taparles los ojitos y caminar con ellas por el puente para poder cruzar y llegar al otro lado. Y la primera vez que lo hicimos nos tomó un poco de tiempo porque a ellas no les gusta, pero entendían que era la manera de poder cruzar. Así que eventualmente se dejaron y nos pasamos un súper buen día. Caminamos todo el lugar, un lugar muy bonito, se divertieron mucho. Tuvieron un muy buen ejercicio. Fue un muy lindo día.

Lo gracioso fue que cuando se dieron cuenta (de) que tenían que volver a pasar por el mismo puente para salir, no se quejaron, no hicieron show, no pusieron resistencia alguna. Ellas sabían lo que tenían que hacer, sabían el proceso y se dejaron, o sea... Cuando las íbamos a coger, pusieron las patitas como se debía. Ellas sabían lo que tenían que hacer, y a ese tiempo, no era enojo, porque no me puedo enojar con ellas por algo que hasta yo estaba nerviosa. Lo encuentro muy gracioso, ahora, no tanto en esos momentos, pero ahora sí puedo decir que fue un momento gracioso.

They must have felt much, much worse. They were terrified of the bridge. We tried to make them walk, but they didn't want to step on the bridge, and I don't blame them. So, we had to pick them up, cover their eyes, and walk with them across the bridge to reach the other side. The first time we did it took us a bit of time because they didn't like it, but they understood it was the way to cross. Eventually, they allowed it, and we had a super good day. We walked all over the place, a beautiful place; they had a lot of fun and got good exercise. It was a very nice day.

The funny part was that when they realized they had to cross the same bridge to leave, they didn't complain, didn't make a scene, didn't put up any resistance. They knew what they had to do; they knew the process and allowed it. When we were about to pick them up, they placed their paws as they should. They knew what they had to do, and at that time, it wasn't anger because I can't get mad at them for something that even made me nervous. I find it very funny now, not so much in those moments, but now I can say it was a funny moment.



LA AMANTE DE LAS MASCOTAS (3)

Traducción lado a lado

Julio: ¿Cómo llevas la educación y el entrenamiento de tus mascotas?

Julio: How do you handle the education and training of your pets?

Daiannie: Yo tengo una aplicación en la cual me dice todos los comandos disponibles y la mejor manera de enseñarlos. Y tres veces a la semana, me dedico como de 30 a 45 minutos a enseñarles un comando nuevo o a repasar comandos anteriores para ver si todavía se acuerdan, si lo captaron bien, si es algo que entienden. Y pues, poco a poco les voy enseñando comandos nuevos. Si es un comando que no están entendiendo mucho, pues paso más tiempo, más días enseñándoselo.

Daiannie: I have an app that tells me all the available commands and the best way to teach them. Three times a week, I spend about 30 to 45 minutes teaching them a new command or reviewing previous ones to see if they still remember, if they got it right, if it's something they understand. So gradually, I teach them new commands. If it's a command they're not understanding much, I spend more time, more days teaching it to them.

Por ejemplo, el comando "sit" o sentarse lo entendieron superbién, pero el comando "down" o quedarse en sus cuatro patas en el piso, una de las perras tuvo un poquito de dificultad aprendiéndolo, así que tuvimos que pasar más y más días practicándolo hasta que lo entendió mucho mejor.

For example, the "sit" command, they go it really well, but the "down" command, or staying on all fours on the floor, one of the dogs had a bit of difficulty learning it, so we had to spend much longer practicing until she understood it much better.

Y pues, según van entendiendo los comandos, pues se les da huesitos o tapitas de mantequilla de maní como premios para animarlas a seguir aprendiendo. Entonces, algo que me aseguro mucho en... en enfocarme... es ver cómo están en el día. Si en el día tienen ganas de aprender, tienen ganas de practicar, pues, paso más tiempo.

And well, as they understand the commands, they get little bones or peanut butter treats as rewards to encourage them to keep learning. So, something I focus a lot on... seeing how they are feeling that day. If they feel like learning, want to practice, well, I spend more time.

If I see that on that day they are very distracted, or for example, the neighbors are



Si veo que en (sic) ese día están muy distraídas, o por ejemplo, los vecinos están construyendo al frente, están muy distraídas en eso, o simplemente un día en que no quieren aprender, pues no les enseño ese día, o paso (I don't know) 5 o 10 minutos refrescando los comandos sin empujarlas mucho, porque no quiero que empiecen a odiar el aprendizaje.

Quiero que sea una actividad divertida, una actividad emocionante. Y así poco a poco les he estado enseñando los comandos que necesitan.

building in front, they are very distracted by that, or just a day when they don't want to learn, well, I don't teach them that day, or I spend 5 or 10 minutes refreshing the commands without pushing them too much because I don't want them to start hating learning.

I want it to be a fun activity, an exciting activity. And so little by little, I have been teaching them the commands they need.

LA AMANTE DE LAS MASCOTAS (4)

Traducción lado a lado

Julio: ¿Tienes algún consejo para aquellos que están considerando adoptar una mascota por primera vez?

Julio: Do you have any advice for those considering adopting a pet for the first time?

Daiannie: Creo que lo que tengo que decir es: si puedes adoptar, adopta. Si vas a comprar una mascota, asegúrate de que venga de una fuente responsable, que no sea un lugar en donde maltraten a los animales. Si no te quieren enseñar a los padres del cachorrito, no compres. Si no quieren enseñarte el lugar en donde están los cachorritos o donde mantienen los cachorritos, no compres. Porque probablemente la razón por la que no te quieren enseñar es porque están abusando o porque las condiciones en donde están no son favorables para el bienestar de las mascotas.

Daiannie: I think what I have to say is: if you can adopt, adopt. If you're going to buy a pet, make sure it comes from a responsible source, not a place where animals are mistreated. If they don't want to show you the puppy's parents, don't buy. If they don't want to show you where the puppies are or where they keep the puppies, don't buy. Because the reason they don't want to show you is probably because they are abusing them or the conditions they are in are not favorable for the well-being of the pets.

Por eso digo, si puedes adoptar, adopta. Y si vas a comprar, sé bien responsable en donde compres. También quiero decir que no regalen mascotas para Navidad. Las mascotas no son un juguete, no son una decoración. Una mascota, por ejemplo, un perro, puede durar de 8 a 10 años, dependiendo de la raza. Pueden durar hasta 12 o 15 años. Así que es una responsabilidad de años, no es un juguete, lleva mucha responsabilidad. No tan solamente darles de comer, es mantenerlas con sus vacunas, llevarlas al veterinario.

That's why I say, if you can adopt, adopt. And if you're going to buy, be very responsible about where you buy. I also want to say, don't give pets as Christmas gifts. Pets are not toys, they are not decorations. A pet, for example, a dog, can last from 8 to 10 years, depending on the breed. They can even last up to 12 or 15 years. So it's a responsibility for years, it's not a toy, it takes a lot of responsibility. Not just feeding them, but keeping up with their vaccines, taking them to the vet.



Eso requiere dinero. Mantenerlas entretenidas con juguetes, con ejercicio, caminando. Mantenerlas educadas, enseñarles, mantenerlas limpias, bañarlas, cortarles las uñas, asegurarse de que no tengan pulgas o garrapatas. Es una gran responsabilidad.

La razón por la que digo no regales mascotas para Navidad es porque siempre es lo mismo. Para diciembre, todos quieren mascotas, todos bien felices, pero ya para febrero, los *shelters*, estos lugares en donde rescatan animales, para febrero siempre se llenan de mascotas y cachorros. Porque o es mucha responsabilidad, ya están cansados de limpiar el pipí de las alfombras, o el niño ya no se interesa en la mascota, o se dieron cuenta de que la mascota no es compatible con la familia, o que la familia no tiene tiempo para tanta responsabilidad.

En fin, por eso, una mascota debe llegar a una casa con una conversación familiar en donde todos entiendan la responsabilidad, todos entiendan los cuidados necesarios que esta criatura necesita. No es favorable simplemente darle un perrito a un niño y esperar que todo salga bien.

That requires money. Keeping them entertained with toys, exercise, walking. Keeping them trained, teaching them, keeping them clean, bathing them, trimming their nails, making sure they don't have fleas or ticks. It's a big responsibility.

The reason I say don't give pets for Christmas is because it's always the same. By December, everyone wants pets, everyone is happy, but by February, shelters, these places where they rescue animals, are always full of pets and puppies. Because either it's too much responsibility, they are tired of cleaning up pee from the carpets, or the child loses interest in the pet, or they realize the pet is not compatible with the family, or that the family doesn't have time for so much responsibility.

In short, that's why a pet should come into a home with a family conversation where everyone understands the responsibility, everyone understands the necessary care that this creature needs. It's not favorable to just give a puppy to a child and expect everything to go well.



LA AMANTE DE LAS MASCOTAS (5)

Traducción lado a lado

Julio: ¿Algún otro consejo para aquellos que están considerando adoptar una mascota por primera vez?

Julio: Any other advice for those considering adopting a pet for the first time?

Daiannie: Mi último consejo para aquellos que quieran adoptar una mascota es: sé honesto contigo. Si no tienes la paciencia para limpiar vómito del piso a las 2 de la mañana, si no tienes los recursos para llevar a tu perrito al veterinario cuando lo pique una serpiente, si no tienes los recursos monetarios para comprarle comida y asegurarte de que no le falte nada, es mejor para la mascota que otra persona que sí tenga los recursos y la motivación para obtener estas responsabilidades.

Daiannie: My final piece of advice for those who want to adopt a pet is: be honest with yourself. If you don't have the patience to clean vomit off the floor at 2 in the morning, if you don't have the resources to take your dog to the vet when bitten by a snake, if you don't have the financial means to buy food and ensure that your pet lacks nothing, it's better for the pet to be with someone who does have the resources and motivation to take on these responsibilities.

Es mejor dejarlo a otra persona que llevarse esa mascota a pasar hambre, a pasar miseria, a pasar enfermedades, a pasar horas y horas días solito porque no tienes tiempo para cuidarla, jugar, o correr con ella afuera. Así que piénsalo bien. Es una super mega responsabilidad, pero es algo que si en serio quieres tener una mascota en tu vida, te va a cambiar la vida.

It's better to leave it to someone else than to let the pet go hungry, suffer, get sick, or spend hours and hours alone because you don't have time to take care of it, play, or run outside with it. So, think it over. It's a super mega-responsibility, but if you really want to have a pet in your life, it will change your life.



Mis días más estresantes se convierten en un día de risas y carcajadas con las locuras que se les ocurren, los momentos más lindos, ellas están incluidas en las memorias. Mis perras y mis mascotas. Así que es algo bien bonito tenerlas como parte de tu familia, pero también es una gran responsabilidad.

Espero que todo esto que les estoy hablando y contando sobre mí, sobre mis mascotas, les inspire a conseguir sus propias mascotas o les inspire a tratar mejor a las mascotas que tienen actualmente.

My most stressful days turn into days of laughter and joy with the crazy things they come up with; the most beautiful moments, they are included in the memories. My dogs and my pets. So, it's really nice to have them as part of your family, but it's also a great responsibility.

I hope that everything I'm talking to you about, sharing about myself, about my pets, inspires you to get your own pets or inspires you to treat your current pets better.